

APROBAT

În ședința Biroului permanent al
Camerei Deputaților

din data de 13.06.2007

Nr. 759

Parlamentul României
Camera Deputaților

B.P. Nr. 759 din 12.06.2007



Parlamentul României Camera Deputaților

Direcția de cooperare parlamentară bilaterală

București, 12 iunie 2007

Nr. 58/4/330

MEMORANDUM INTERN

Către: Domnul Mihai Unghianu, Secretar General adjunct al Camerei Deputaților 12.06.2007

Tema: Vizita în Ungaria, la Debrecen, a delegației Comisiei pentru administrație publică, amenajarea teritoriului și echilibru ecologic a Camerei Deputaților, 20 – 22 iunie 2007

La invitația domnului Kalman Katona, președintele Comisiei pentru mediu din Adunarea Națională a Republicii Ungare, în perioada 20 – 22 iunie 2007, urmează să aibă loc vizita în Ungaria, la Debrecen, a unei delegații a Comisiei pentru administrație publică, amenajarea teritoriului și echilibru ecologic a Camerei Deputaților.

Delegația parlamentară română va avea următoarea componență:

- domnul deputat Relu Fenechiu (PNL), președintele Comisiei pentru administrație publică, amenajarea teritoriului și echilibru ecologic, șeful delegației
- domnul deputat Mircea Dușa (PSD), vicepreședinte al comisiei
- domnul deputat Traian Constantin Igaș (PD), vicepreședinte al comisiei
- domnul deputat Seres Denes (UDMR), secretar al comisiei
- domnul deputat Vasile Filip Soporan (PSD), secretar al comisiei
- domnul deputat Cornel Bardan (PD), membru al comisiei
- doamna Mona Georgeta Baban, consilier la comisie.

Delegația a solicitat să efectueze deplasarea cu avionul, pe ruta București – Oradea, în ziua de 19 iunie a.c. În dimineața zilei de 20 iunie a.c., domnul deputat Relu Fenechiu, președintele comisiei, urmează să se deplaseze de la Oradea la Debrecen cu un autoturism din parcul Camerei Deputaților.

Restul delegației se va deplasa de la Oradea la Debrecen cu microbuz din parcul Camerei Deputaților. Plecarea de la Debrecen urmează să aibă loc în ziua de 22 iunie a.c., în jurul prânzului.

În ceea ce privește cheltuielile aferente realizării acestei acțiuni, menționăm că partea ungară va asigura cazarea și masa, pentru parlamentarii din delegație. Din bugetul Camerei Deputaților urmează să fie asigurat transportul cu avionul pe ruta București – Oradea, o noapte de cazare la Oradea, cazarea în Ungaria pentru doamna consilier Mona Baban și cei doi conducători auto, transportul internațional auto și diurna aferentă.

Această acțiune are caracter parlamentar, conform art. 3, lit. b), din Hot. BP 1/2003.

Propunem:

- să se aprobe vizita oficială în Ungaria a delegației Comisiei pentru administrație publică, amenajarea teritoriului și echilibru ecologic a Camerei Deputaților, în perioada 20 – 22 iunie a.c., în componența mai sus menționată;
- să se suporte din bugetul Camerei Deputaților cheltuielile aferente acestei deplasări, devizul estimativ urmând a fi aprobat ulterior:
 - transportul intern cu avionul pe ruta București – Oradea, în ziua de 19 iunie a.c.;
 - transport internațional auto pe ruta București – Debrecen și retur (cu un autoturism și cu un microbuz din parcul auto al Camerei Deputaților);
 - cazare la un hotel din Oradea pentru o noapte (inclusiv pentru cei doi conducători auto);
 - cazare în Ungaria, pentru 2 nopți, în numerar, pentru doamna consilier Mona Baban și cei doi conducători auto;
 - diurnă, conform normelor în vigoare, pentru 2 zile;
 - asigurarea medicală în Ungaria;
 - oferirea de cadouri simbolice;
 - avans de 50% cu decontare ulterioară;
- recalcularea cheltuielilor se va efectua la întoarcerea în țară, în baza documentelor justificative.

Director,

Luminița Iordăchescu



Parlamentul României Camera Deputaților

**COMISIA PENTRU ADMINISTRATIE PUBLICA,
AMENAJAREA TERITORIULUI SI ECHILIBRU
ECOLOGIC**

**12.06.2007
Nr.26/1685**

Doamnei Director

LUMINIȚA IORDĂCHESCU

DIRECȚIA PENTRU COOPERARE PARLAMENTARĂ BILATERALĂ

Vă informăm că o delegație a Comisiei pentru administrație publică, amenajarea teritoriului și echilibru ecologic, va participa la o întâlnire de lucru, cu omologii din Comisia de Mediu a Parlamentului Ungar, ce va avea loc la Debrecen, în Ungaria, în perioada 20 – 22 iunie 2007.

Delegația română va fi alcătuită din 6 deputați și un consilier al Comisiei.

Deplasarea se va efectua cu avionul, pe ruta București – Oradea, în ziua de 19 iunie a.c. și cu un microbuz din parcul Camerei Deputaților, de la Oradea la Debrecen, în dimineața zilei de 20 iunie a.c., pentru a se putea asigura încadrarea în programul propus de organizatori.

Președintele comisiei se va deplasa cu mașina din parcul Camerei Deputaților, de la Oradea, la Debrecen și retur.

Pentru noaptea de 20 iunie, vă rugăm să dispuneți rezervarea de camere la un hotel din Oradea, pentru toți membrii delegației.

Plecarea de la Debrecen, spre București, se va realiza în data de 22 iunie a.c., în jurul prânzului.

Menționăm că pentru vizita la Debrecen, toate cheltuielile referitoare la cazare și masă vor fi asigurate de partea maghiară, pentru cei 6 deputați.

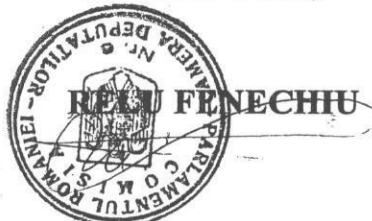
Pentru consilier și cei doi conducători auto, cheltuielile vor fi suportate din bugetul Camerei Deputaților.

De asemenea, avem rugămintea de a asigura 12 cadouri simbolice, pentru a fi oferite gazdelor.

Față de cele de mai sus, avem rugămintea de a întreprinde toate demersurile necesare pentru desfășurarea în bune condiții a deplasării.

Cu deosebită stimă.

PRESEDINTE,



COMISIA PENTRU ADMINISTRAȚIE PUBLICĂ,
AMENAJAREA TERITORIULUI ȘI
ECHILIBRU ECOLOGIC

COMPONENȚA DELEGAȚIEI

Debrecen, Ungaria

20 – 22 iunie 2007

- 1. dep. RELU FENECHIU - președinte***
- 2. dep. MIRCEA DUȘA – vicepreședinte***
- 3. dep. TRAIAN CONSTANTIN IGAȘ – vicepreședinte***
- 4. dep. SERES DENES – secretar***
- 5. dep. VASILE FILIP SOPORAN – secretar***
- 6. dep. CORNEL BARDAN***
- 7. consilier MONA GEORGETA BABAN***

Comisia de Mediu a Parlamentului Ungar

Budapesta, 2 mai 2007

RELU FENECHIU

PREȘEDINTE

Comisia pentru administrație publică, amenajarea teritoriului și echilibru ecologic

Camera Deputaților

Parlamentul României

București

Stimate Domnule Președinte,

Mulțumim pentru scrisoarea dumneavoastră în care vă exprimați dorința de a iniția o colaborare între comisia română și cea ungară pe probleme de mediu. Sunt de părere că, în calitate de membre ale Uniunii Europene, statele noastre ar trebui să întărească colaborarea în toate sectoarele și în special în cele ce privesc mediul, conservarea naturii și managementul apei. Am luat act de propunerile pe care ni le-ați făcut cu privire la subiectele de interes pentru întâlnirea preconizată, referitoare la protecția Dunării și Tisei, precum și la proiectul Roșia Montană. Eu propun de asemenea, ca teme de discuție subiecte referitoare la armonizarea legislației naționale cu cea a Uniunii Europene, în domeniul sarcinilor ce ne revin cu privire la prevenirea schimbărilor climatice și cu privire la teme referitoare la politicile transfrontaliere de mediu curente.

Preconizăm o întâlnire de 2 – 3 zile, care să includă și o vizită tematică. Data convenabilă pentru noi ar fi 20 – 22 iunie, dar putem accepta și o altă perioadă. Propune ca începerea programului să se facă în Ungaria, la Debrecen, unde se află Directoratul Parcului Național Hortobagy și sediul Agenției de Protecția a Mediului Transtisza. Programul poate include o vizită la Hortobagy și pe urmă putem continua discuțiile în România, după un program pe care îl veți propune dumneavoastră. În acest stadiu, este foarte important să cădem de acord asupra datei, mai întâi. Eu voi conduce delegația ungară, compusă din doi parlamentari ai partidului de guvernământ și doi parlamentari din opoziție, plus un secretar și un interpret. Noi vom călători cu un minibuz. După primirea confirmării dumneavoastră cu privire la dată, vă vom furniza imediat detalii cu privire la desfășurarea programului în Ungaria.

În așteptarea răspunsului dumneavoastră,

Cu stimă,

Kalman Katona

Președinte

Environmental Protection Committee
of the Hungarian Parliament

Nr 26/1685/24.05.2007

Our ref: KORB/60-2/2007

Budapest, 2 May 2007

RELU FENECHIU

Chairman

**Public Administration, Regional Planning and Environmental Protection Committee
Chamber of Deputies of the Romanian Parliament**

Bucharest

Dear Sir,

Thank you for your letter in which you expressed your wish for cooperation between our environmental committees in the two countries' legislatures. I am of the view that, as members of the European Union, our countries are in a position to forge closer cooperation in every area of life, and specifically in the matters of the environment, nature conservation and water management. I see the need for discussion of the issues mentioned in your letter – protection of the Danube and Tisza rivers and developments relating to the Rosia-Montana Project. I also propose that we jointly discuss issues related to European Union legislation and domestic harmonisation, on regional climate-change tasks, and on current cross-border environmental policy issues.

I envisage a two- or three-day meeting, also including field visits. The dates 20-22 June would be convenient for us, but I would be prepared to accept another time. I propose that we start the programme in Hungary, in Debrecen, the seat of the Hortobágy National Park Directorate, and the headquarters of the Transtisza Environmental Protection Agency. The programme could include a brief visit to Hortobágy, and thereafter we could continue our work in Romania under a programme of your choosing. As things stand, it would be most important to agree on the date first. I would lead the Hungarian delegation, with two government party and two opposition members of Parliament, and a secretary and interpreter. We plan to travel by minibus. Upon receiving a positive response from you, we will immediately provide details of the programme in Hungary.

In anticipation of your reply,

Yours faithfully,

Kálmán Katona
Chairman



Az Országgyűlés
Környezetvédelmi bizottsága

KORB/60-2/2007.

RELU FENECHIU**Közigazgatási, Területi tervezési és Környezetvédelmi bizottság****elnöke****Román Köztársaság Képviselőháza**Bukarest**Igen Tisztelt Elnök Úr!**

Megköszönöm levelét, amelyben kifejezte készségét a két ország törvényhozásának környezetvédelmi kérdésekkel foglalkozó szakbizottságainak együttműködéséről. Úgy vélem, hogy országaink az Európai Unió tagjaiként még szorosabbra fűzhetik együttműködésüket az élet minden területén, különösen a környezet, a természetvédelem és a vízgazdálkodás vonatkozásában. A levelében említett kérdések megvitatását a Duna és a Tisza folyók védelmének, továbbá a Rosia-Montana Projekttel kapcsolatos fejleményeknek a megvitatását szükségesnek tartom. Javasolom továbbá, hogy kölcsönösen cseréljünk eszmét az Európai Unió jogalkotásával, a hazai harmonizációval kapcsolatos kérdésekről, a globális klímaváltozás térségi feladatairól, illetve a határmenti időszerű környezetpolitikai kérdésekről.

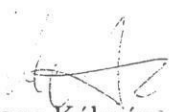
Elgondolásom szerint a találkozót két-három napos időtartamra terveznénk helyszíni szemlékkel. Számunkra a június 20-22. lenne kedvező, de készen állok más időpont megfontolására is. Javasolom, hogy a programot Magyarországon Debrecenben kezdjük, amely a Hortobágyi Nemzeti Park Igazgatóságának a székhelye, illetve itt működik a Tiszán-túli Környezetvédelmi Felügyelőség is. A program keretében rövid látogatást tehetnénk a Hortobágyon, majd ezt követően folytatnánk munkánkat Romániában az Önök által megjelölt program szerint. A jelen állás szerint a legfontosabb az időpontban történő megállapodás lenne. Küldöttségünket személyesen vezetném, és az két kormánypárti és két ellenzéki képviselőből, a titkárból és tolmácsból állna. Utazásunkat mikróbusszal tervezzük. Kedvező válasza esetén a magyarországi program részleteiről azonnal tájékoztatást adunk.

Tisztelettel várom válaszát.

Budapest, 2007. május 2.



Tisztelettel


Katona Kálmán
elnök

 This message was sent with high importance.

Mona Petri

From: Mihaela Pop [birou4@roembud.axelero.net]

Sent: Mon 6/11/2007 1:33 PM

To: Mona Petri

Cc:

Subject: Ungaria, Debrecen, 20-22 iunie 2007

Attachments:

Draga Mona,

Am fost la Parlament, la Comisia de Mediu si m-am intalnit cu domnul Gyula Szaloki, secretarul Comisiei, si doamna Bernadette Lango de la Protocolul Parlamentului

Aspecte de interes rezultate :

- Partea ungara doreste sa stie cat mai repede **ora sosirii delegatiei in 20 iunie si ora plecarii in 22 iunie**, pentru a finaliza programul, care, in varianta draft / simplificata, la aceasta ora, este urmatorul :
 - o 20 iunie – inainte de masa – sosirea delegatiei romane la Debrecen – primire-intalnire cu presedintele Comisiei de Mediu din Parlamentul ungar, dl. Katona Kalman ; pranz oferit de partea ungara ; vizitarea orasului ; cina oferita de Ambasadorul Romaniei
 - o 21 iunie – 9.00 – consultari ; 11.30 - declaratii de presa ale presedintilor Comisiilor ; pranz ; vizita la Parcul National Hortobagy (posibil si o vizita in localitatea apropiata Nyiregyhaza) ; program la dispozitie
 - o 22 iunie – dimineata (inainte de plecarea delegatiei) – **intalnire cu autoritatile locale pentru a discuta aspecte legate de dezvoltarea teritoriala – avand in vedere specificul activitatii Comisiei noastre (rog confirmare)**, plecarea spre Oradea
- Partea ungara suporta cheltuielile de cazare **pentru 6 persoane**
- Maine va fi comunicata componenta delegatiei ungare
- Partea ungara **va asigura traslator** maghiara-romana, cu rugamintea ca partea romana sa asigure, la **reciprocitate**, translator la vizita de raspuns a delegatiei ungare la Alba
- Partea ungara confirma disponibilitatea pentru efectuarea vizitei la **Albac/Alba in 28-30 iunie 2007, cu rugamintea sa fie transmis un proiect de program**

Desigur, programul este flexibil si depinde esential de sosirea-plecarea delegatiei romane

Te rog sa-mi reconfirmi ca partea romana asigura transportul cu microbusul. In acest caz, trebuie sa rezervam camera la hotel si pentru sofer

O ultima chestiune- propunere : agenda discutiilor este cea propusa de partea ungara in scrisoarea din 2 mai 2007. Putem sa solicitam, de exemplu, o discutie informala (chiar la cina) despre situatia cu Austria si Germania – mici diferende in domeniul mediului – ar fi interesant sa cunoastem abordarea problemelor la nivelul Parlamentului Ungariei

Astept cat de repede un raspuns, sa pot sa iau si eu legatura cu Parlamentul si sa definitivam programul – voi scrie si o info cu cele de mai sus

Desigur, poti sa ma suni oricand pentru clarificari. Abia astept sa ne cunoastem si personal

Cu cele mai bune ganduri,

Mihaela

Ambasada Budapesta

Rog conf